

Trasmissione elettronica  
N.  
prot. DGISAN in Docsa/PEC



# Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti  
e la nutrizione - Ufficio 2  
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 - Roma

Alle regioni e province autonome  
Servizi Veterinari

Alle Associazioni di categoria settore carni suine

**Oggetto:** nuovo modello di certificato veterinario per l'esportazione di carni suine e prodotti a base di carni suine in Vietnam

Si informano codesti Servizi Veterinari e le Associazioni di categoria in indirizzo che, a seguito di negoziazione con le Autorità vietnamite, è stato concordato un nuovo modello di certificato veterinario per l'esportazione di carni e prodotti a base di carni suine dall'Italia al Vietnam.

Il nuovo modello di certificato, allegato alla presente nota, è stato pubblicato sul sito del Ministero della salute in formato editabile.

Cordiali saluti,

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO  
\*F.to Dr. Pietro Noè

Dr.ssa Rosalba Matassa  
Telefono: 06 5994.6763/E-mail: [r.matassa@sanita.it](mailto:r.matassa@sanita.it)

\* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993



CERTIFICATO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI CARNI SUINE E PRODOTTI A BASE DI CARNE  
SUINA DALL'ITALIA VERSO IL VIETNAM  
*HEALTH CERTIFICATE FOR PIG MEAT AND MEAT PRODUCTS INTENDED TO BE EXPORTED FROM ITALY  
INTO VIETNAM*

NUMERO DEL CERTIFICATO/*CERTIFICATE NUMBER*.....

REGIONE/ *REGION* .....

SERVIZIO VETERINARIO ASL/ *VETERINARY SERVICE ASL*.....

DENOMINAZIONE DEL PRODOTTO/ *KIND OF PRODUCT*.....

NUMERO DEI PEZZI/ *PIECES NUMBER*.....

PESO NETTO/ *NET WEIGHT (KG)*.....

STABILIMENTO/I DI PROVENIENZA (NOME, INDIRIZZO E NUMERO DI RICONOSCIMENTO) /*PLANT OF  
ORIGIN (NAME, ADDRESS AND APPROVAL NUMBER)*

- MACELLO/SLAUGHTERHOUSE

.....

- LABORATORIO DI SEZIONAMENTO/CUTTING PLANT

.....

- DEPOSITO FRIGORIFERO/COLD STORE

.....

- LABORATORIO DI TRASFORMAZIONE/PROCESSING PLANT

.....

NOME E INDIRIZZO DELLO SPEDITORE/*NAME AND ADDRESS OF CONSIGNOR*

.....

NOME E INDIRIZZO DEL DESTINATARIO/*NAME AND ADDRESS OF CONSIGNEE:*

.....

DATA DI PRODUZIONE/*MANUFACTURING DATE*.....

IL SOTTOSCRITTO, VETERINARIO UFFICIALE, CERTIFICA CHE  
*THE UNDERSIGNED, OFFICIAL VETERINARIAN, CERTIFIES THAT*

1. L'ITALIA E' INDENNE DA AFTA EPIZOOTICA E PESTE SUINA CLASSICA/*ITALY IS FREE FROM FOOT AND MOUTH DISEASE, AND CLASSICAL SWINE FEVER;*
2. LA CARNE E I PRODOTTI A BASE DI CARNE SUINA SONO DERIVATI DA ANIMALI TENUTI FIN DALLA NASCITA IN UNA ZONA INDENNE DALLA PESTE SUINA AFRICANA IN CONFORMITÀ CON IL CODICE SANITARIO PER GLI ANIMALI TERRESTRI DELL'ORGANIZZAZIONE MONDIALE DELLA SALUTE ANIMALE (WOAH)/*PORK MEAT AND PORK MEAT PRODUCTS HAVE BEEN DERIVED FROM ANIMALS WHICH HAVE BEEN KEPT SINCE BIRTH IN A ZONE FREE FROM AFRICAN SWINE FEVER IN ACCORDANCE WITH WORLD ORGANISATION FOR ANIMAL HEALTH (WOAH) TERRESTRIAL ANIMAL HEALTH CODE;*
3. LA CARNE E I PRODOTTI A BASE DI CARNE SONO OTTENUTI DA ANIMALI NATI E ALLEVATI IN ITALIA E GLI ANIMALI DA MACELLO SONO RICONOSCIUTI ESENTI DA QUALSIASI SEGNO CLINICO DI MALATTIA INFETTIVA A SEGUITO DELL'ISPEZIONE ANTE E POST MORTEM/*HAVE BEEN OBTAINED FROM ANIMALS WHICH WERE BORN AND RAISED IN ITALY AND THE SLAUGHTER ANIMALS ARE RECOGNIZED FREE FROM ANY CLINICAL SIGN OF INFECTIOUS DISEASE AS RESULT OF ANTE AND POST-MORTEM INSPECTION;*
4. LA CARNE E I PRODOTTI A BASE DI CARNE SUINA NON CONTENGONO MICRORGANIMI PATOGENI E NON PRESENTANO LIVELLI DI RESIDUI DI FARMACI VETERINARI, PESTICIDI E RESIDUI DI ALTRE SOSTANZE TOSSICHE E PERICOLOSE CHE SUPERANO I LIMITI MASSIMI PREVISTI DAL CODEX ALIMENTARIUS/*PORK MEAT AND PORK MEAT PRODUCTS DO NOT CONTAIN PATHOGENIC MICROORGANISMS AND DO NOT HAVE THE RESIDUE LEVELS OF VETERINARY MEDICINES, PESTICIDES AND RESIDUES OF OTHER TOXIC AND HAZARDOUS SUBTANCES EXCEEDING THE MAXIMUM LIMITS STIPULATED BY CODEX ALIMENTARIUS;*
5. LA VACCINAZIONE CONTRO AFTA EPIZOOTICA, PESTE BOVINA, PESTE SUINA AFRICANA E PESTE SUINA CLASSICA, NONCHE' L'IMPORTAZIONE DI ANIMALI AD UNGHIA FESSA CHE SIANO STATI VACCINATI CONTRO UNA DI QUESTE MALATTIE E' VIETATA DALLA NORMATIVA ITALIANA/*VACCINATION AGAINST FOOT AND MOUTH DISEASE, RINDERPEST, AFRICAN SWINE FEVER AND CLASSICAL SWINE FEVER AS WELL AS IMPORTATION OF CLOVEN-HOOFED ANIMALS WHICH HAVE BEEN VACCINATED AGAINST ANY OF THESE DISEASES ARE PROHIBITED BY ITALIAN LAWS;*
6. LA CARNE/PRODOTTO A BASE DI CARNE, FINO AL MOMENTO DELLA SPEDIZIONE, È STATA MANEGGIATA IN MODO TALE DA EVITARNE LA CONTAMINAZIONE CON QUALUNQUE AGENTE CHE POSSA CAUSARE MALATTIE INFETTIVE ANIMALI. PER CONFEZIONARE LA CARNE/PRODOTTO A BASE DI CARNE SONO STATI IMPIEGATI INVOLUCRI O CONTENITORI, QUALI SCATOLE DI CARTONE, PULITI E IGIENICI. LA CARNE/PRODOTTO A BASE DI CARNE E' STATA PROCESSATA IN CONDIZIONI SANITARIE CONFORMI ALLA LEGISLAZIONE COMUNITARIA VIGENTE/*THE MEAT/MEAT PRODUCT WAS HANDLED IN SUCH WAYS AS TO KEEP IT FROM BEING CONTAMINATED WITH ANY CAUSATIVE AGENTS OF ANIMAL INFECTIOUS DISEASES UNTIL THE SHIPMENT. CLEAN AND SANITARY WRAPPINGS AND/OR CONTAINERS SUCH AS CARD BOARD BOXES WERE USED TO PACK THE MEAT/MEAT PRODUCT. THE MEAT/MEAT PRODUCT WAS PROCESSED UNDER SANITARY CONDITIONS IN ACCORDANCE WITH COMMUNITARIAN LEGISLATION IN FORCE;*
7. LO STABILIMENTO NEL QUALE I PRODOTTI SONO STATI LAVORATI È RICONOSCIUTO AI FINI DEGLI SCAMBI INTRACOMUNITARI ED È SOTTO LA SUPERVISIONE DI UN VETERINARIO UFFICIALE/*THE ESTABLISHMENT, IN WHICH THE PRODUCTS ARE PROCESSED, ARE APPROVED TO INTRACOMMUNITARIAN TRADE AND THE SAME IS UNDER THE SUPERVISION OF AN OFFICIAL VETERINARIAN;*
8. LA CARNE/PRODOTTO A BASE DI CARNE È STATA ISPEZIONATA ED È RISULTATA IDONEA AL CONSUMO UMANO/*THE MEAT/MEAT PRODUCT HAVE BEEN INSPECTED AND FOUND TO BE FIT FOT HUMAN CONSUMPTION.*

Luogo e data di emissione

*Place and date of issue* \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Nome in stampatello del veterinario ufficiale

*Signature*

*Name in capital letters of official veterinarian*

Timbro ufficiale (1)

*Official stamp*

(1) Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato/*Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate*